



**BECARIO** Jermaine Anderson de Twin Parks West en El Bronx, con el presidente de NYCHA, John B. Rhea (derecha) y el vicerrector de CUNY, Jay Hershenson, en la recepción durante la cual se entregaron las becas para residentes.

## NYCHA y CUNY Organizan Recepción Para Ganadores de Becas

Por Deborah Williams

LA NOCHE DEL 17 DE SEPTIEMBRE DE 2009, LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) SE UNIÓ A LA UNIVERSIDAD DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (CUNY) PARA REALIZAR LA RECEPCIÓN PARA LA ENTREGA DE BECAS PARA RESIDENTES EN LA UNIVERSIDAD HUNTER COLLEGE EN MANHATTAN, DONDE NUEVE RESIDENTES DE NYCHA SE HICIERON ACREEDORES DE UN PREMIO DE \$1000 CADA UNO.

Saundra Roberson del Departamento de Comunicaciones de NYCHA ofició de maestra de ceremonias dando la bienvenida a los diversos ejecutivos de NYCHA y CUNY que asistieron al evento, el cual se llevó a cabo en la iluminada cafetería de la facultad de Hunter. “Damos la más distinguida bienvenida de la noche a nuestros invitados destacados, los acreedores de la beca para residentes, al igual que sus familias y amigos”, dijo Roberson.

El presidente de NYCHA, John B. Rhea, mencionó que la Autoridad de la Vivienda celebra este año su 75.º aniversario y en dicho contexto manifestó a la audiencia: “Con el correr de las décadas, NYCHA ha resistido la prueba del tiempo, ya que brinda no sólo un lugar para vivir, sino también recursos para que los residentes crezcan y prosperen. Esta sociedad con CUNY se desarrollará gracias a la inversión familiar y promoverá el capital intelectual. La educación es un importante factor de equiparación que ofrece a las personas una oportunidad real”.

El programa de becas para residentes fue creado en el año 2005 por el Departamento de Comunicaciones (DOC siglas en inglés) de NYCHA a fin de enriquecer las vidas de sus jóvenes residentes inscritos en el sistema de CUNY. Los fondos para las becas provienen principalmente de donaciones que efectúan las empresas productoras de películas y programas televisivos que filman en las instalaciones de NYCHA. Teresa Mann, ex-empleada de NYCHA, también contribuye con el programa de becas, al igual que el banco Chase.

Según el vicerrector de Relaciones Universitarias de CUNY, Jay Hershenson, quien pronunció unas palabras en el evento, hay aproximadamente entre 55.000 y 60.000 residentes de NYCHA que asisten a la Universidad de la Ciudad de Nueva York. Desde que se inició el programa, NYCHA ha otorgado 44 becas a los residentes.

(continúa en la página 3)

## Fondos para CCTV para residenciales en Brooklyn

LOS RESIDENCIALES TILDEN Y BROWNSVILLE HOUSES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) EN EL VECINDARIO BROWNSVILLE DE BROOKLYN OBTENDRÁN \$3.4 MILLONES PARA COLOCAR SISTEMAS DE TELEVISIÓN A CIRCUITO CERRADO (CCTV) EN UN ESFUERZO POR REDUCIR EL CRIMEN Y MEJORAR LA CALIDAD DE VIDA DE LOS RESIDENTES DE NYCHA. LOS fondos para los sistemas CCTV provienen de los proyectos conjuntos del senador estadounidense Charles Schumer, quien destinó \$400.000; el presidente del condado de Brooklyn, Marty Markowitz, que dispuso de \$2 millones; y Darlene Mealy, miembro del Concejo Municipal, que asignó \$1 millón.

Los funcionarios electos se sumaron al presidente de



**PREVENCIÓN DEL CRIMEN** (desde la izquierda) presidentes de la Asociación de Residentes, Marie Boone de Tilden Houses y Laura Morgan de Brownsville Houses, el senador estadounidense Charles Schumer, la jefa de policía del Buró de la Vivienda, Joanne Jaffe, y el presidente del condado de Brooklyn, Marty Markowitz, anunciaron la asignación de \$3.4 millones para sistemas de CCTV en Tilden y Brownsville Houses, en Brooklyn.

NYCHA, John B. Rhea, para la conferencia de prensa que se llevó a cabo en Tilden Houses el 18 de septiembre a fin de anunciar la instalación de las cámaras, que estarán estratégicamente ubicadas en los vestíbulos, elevadores y las entradas de los edificios.

“La seguridad y el bienestar de nuestros residentes es la prioridad máxima para NYCHA”, declaró el presidente Rhea. “Estas cámaras disuaden a los criminales, nos

permiten ver qué sucede y a quién buscar en caso de que se cometa algún delito; además, sirven en un tribunal como medio de prueba de lo sucedido”.

“Los residentes de las viviendas públicas merecen lo mejor en tecnología para prevenir el crimen y estas nuevas cámaras de seguridad serán de gran beneficio para brindar la protección que necesitan”, resaltó el senador Schumer.

(continúa en la página 5)

## GANADORES DEL PREMIO DE JARDINES



**PLANTACIÓN DE SEMILLAS.** El 14 de octubre, NYCHA realizó la 47.ª ceremonia anual de entrega de premios de jardinería en el Centro Comunitario de Bronxdale en El Bronx. De los 600 jardines cultivados por residentes de NYCHA de toda la ciudad, 71 lograron los premios del primer, segundo y tercer lugar de cada condado en las categorías de flores, vegetales y temática infantil, al igual que la mención de honor. Marion Dolphus de South Jamaica Houses en Queens obtuvo el primer premio en toda la ciudad por las categorías de flores y vegetales, el jardín del zodiaco y el jardín de Venus, respectivamente, en tanto que Laura Johnson de Marcy Houses en Brooklyn ganó el primer puesto de toda la ciudad por el jardín con temática infantil, ‘Ebony’s Garden’. En la foto de arriba (de izquierda a derecha) se encuentran Hugh B. Spence, subgerente general de Operaciones Comunitarias, Michael Kelly, gerente general, la Sra. Dolphus, Howard Hemming, coordinador de jardinería, el presidente John Rhea, la Sra. Johnson, Rob Bennaton, coordinador de jardinería y el vicepresidente Earl Andrews, Jr. sosteniendo uno de los trofeos de la Sra. Dolphus. Para ver la lista de todos los ganadores, consulte la página 14.

**PÁGINA 2**  
QUÉ DEBE SABER SOBRE  
EL VIRUS H1N1

**PÁGINA 3**  
EL FUTURO DE NYCHA

**PÁGINA 4**  
SEGURIDAD DURANTE LAS FIESTAS

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Lo que Debe Saber Sobre el Virus H1N1 o “Gripe Porcina” Durante Esta Temporada**



LA CIUDAD DE NUEVA YORK ESTÁ EN CAMPAÑA CONTRA LA INFLUENZA. El virus H1N1 también conocido como “gripe porcina” que afectó la ciudad durante la primavera pasada era nuevo y se ignoraba su potencial impacto. Ahora que el H1N1 se conoce más, se ha actualizado la información y

la orientación sobre prevención y tratamiento.

Varios médicos, clínicas y farmacias ofrecen vacunas contra la gripe estacional y atomizadores nasales. La ciudad también comenzó a distribuir la vacuna contra el H1N1 y vacunará gratuitamente a los estudiantes que tengan autorización de los padres para recibirla.

A continuación se incluye información básica del Departamento de Salud sobre el virus H1N1.

Al igual que la gripe estacional común, la influenza H1N1 es provocada por un virus que afecta la nariz, la garganta y los pulmones. Causa fiebre y tos o dolor de garganta que pueden durar una semana o más. También puede producir dolor de cabeza, dolor corporal, escalofríos y cansancio. Algunas personas hasta sufren diarrea y vómitos.

El H1N1 ha causado enfermedad severa en algunas personas, pero la vasta mayoría se recupera por completo sin tratamiento médico. El tipo de gripe que uno padece sólo se puede determinar con un análisis de laboratorio. La influenza H1N1 tiene los mismos síntomas que la gripe estacional común y responde a los mismos tratamientos.

Saber qué tipo de gripe tiene no modificará la manera de tratarla. Por esa razón, el Departamento de Salud no recomienda los análisis de laboratorio en quienes presenten síntomas de influenza.

Las personas se pueden infectar al respirar las gotitas que se liberan en el aire cuando quien está infectado tose o estornuda, o bien, al entrar en contacto con algo que contenga el virus de la gripe y luego tocarse la boca o la nariz.

La vacuna contra la gripe estacional no actúa contra el virus H1N1. Para protegerse de ambos tipos de gripe, es necesario colocarse dos vacunas diferentes: una contra la gripe estacional y otra contra el H1N1. Para obtener más información sobre las vacunas, puede llamar al 311 o visitar el sitio Web [nyc.gov/flu](http://nyc.gov/flu).

Para protegerse a sí mismo y a los demás contra la influenza: cúbrase la boca y la nariz cuando tosa o estornude, con la manga o una servilleta o pañuelo de papel (no la mano); además, lávese las manos a menudo con agua y jabón, en especial después de toser o estornudar, o bien, use un limpiador de manos a base de alcohol. No se acerque demasiado a quienes estén enfermos. Si se contagia con la gripe, evite el contacto con los demás.

Si tiene síntomas similares a la influenza -fiebre con tos o dolor de garganta- quédese en casa y evite ir al trabajo o a la escuela hasta que ya no tenga fiebre por al menos un día. Debe visitar a su médico de inmediato si desarrolla síntomas de la influenza y tiene otra afección como una enfermedad cardíaca, deficiencia inmunológica, diabetes o asma aguda, las cuales pueden aumentar su riesgo de enfermedad severa. Si tiene dudas sobre dónde atenderse, llame al 311 o visite el sitio [www.nyc.gov/flu](http://www.nyc.gov/flu) para obtener más información. La atención médica estará disponible siempre que la necesite y nadie verificará su estado migratorio.

Las personas con influenza normalmente no requieren hospitalización pero la condición puede ser seria. A continuación se mencionan algunos síntomas para los cuales posiblemente haga falta tratamiento médico: Adultos: dificultad para respirar o falta de aire, dolor o presión en el pecho o el estómago, mareos repentinos, confusión, vómitos abundantes que no se detienen. Niños: respiración acelerada o problemas para respirar, piel de color azulado, fiebre y sarpullido, negativa a beber líquidos, vómitos o diarrea incesantes, imposibilidad para incorporarse o para interactuar, irritabilidad al cargarlo, síntomas recurrentes de gripe con fiebre y tos que empeoran después de comenzar a mejorar.

No es necesario que los niños permanezcan en casa sin concurrir a la escuela o sin hacer otras actividades, salvo que estén enfermos. Enséñeles a lavarse las manos y a cubrirse la boca y la nariz con un pañuelo descartable o con la manga cuando tosan o estornuden.

Para obtener información actualizada sobre la gripe estacional, el H1N1 y dónde conseguir la vacuna contra la gripe, incluso vacunas gratis o económicas, llame al 311 o visite el sitio [www.nyc.gov/flu](http://www.nyc.gov/flu).

*Michael R. Bloomberg*

**5ta Feria Anual de NYCHA de Beneficios y Derechos para Personas de la Tercera Edad**

— Por Eileen Elliott —

EN LUGAR DE PERSONAS EN PATINES DANDO VUELTAS POR LA PISTA DE PATINAJE AL AIRE LIBRE DE RIVERBANK STATE PARK EN EL ALTO MANHATTAN EN LA MAÑANA SOLEADA DEL 24 DE SEPTIEMBRE, APROXIMADAMENTE 1.500 PERSONAS DE LA TERCERA EDAD, RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) DE LOS CINCO CONDADOS, ALGUNOS CON BASTONES Y ANDADORES, SE ABRIERON PASO HACIA LAS SILLAS PLEGABLES DISPUESTAS EN EL ESPACIO DESTINADO AL DISCURSO INAUGURAL DE LA QUINTA FERIA ANUAL DE BENEFICIOS Y DERECHOS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD DE NYCHA. A partir del éxito de la feria del año anterior, el tema de este año fue “Salud física y financiera II”.

“Nos hemos asociado con casi 50 entidades médicas y financieras privadas y de la ciudad para brindarles acceso a una amplia variedad de servicios, información y programas”, expresó el presidente de NYCHA, John B. Rhea. “Además, representantes de varios hospitales y organizaciones de salud, incluso el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York, están disponibles para ofrecerles controles gratuitos de presión sanguínea, glucosa, colesterol, exámenes de podología y oftalmológicos”. El presidente agradeció a todos los que participaron, en especial al personal del Departamento de Servicios de Apoyo a los Residentes del Departamento de Operaciones Comunitarias de NYCHA, por la realización del evento.

Entre los invitados especiales se encontraban Caryn Resnick, Subcomisionada del Departamento para el Envejecimiento (DFTA siglas en inglés), Dennis González, Director Regional Interino del Departamento de Salud y Servicios Humanos, Rachel Gordon, Directora Regional de la Oficina de Parques, Recreación y Preservación Histórica de Nueva York, y L. Ann Rocker presidenta y CEO de la organización North River Community Environmental Review Board. También estuvo presente el vicepresidente de NYCHA, Earl Andrews, Jr.

Richard Greene, Director de Servicios de Apoyo a los Residentes, ofició de moderador y agradeció a los aproximadamente 60 voluntarios de NYCHA, DFTA y otras agencias de la ciudad que prestaron su colaboración. Recomendó a las personas de tercera edad que sacaran provecho de las vacunas gratuitas contra la influenza, disponibles en la feria; además, resaltó la importancia de vacunarse contra el virus H1N1 (gripe porcina) cuando

esté disponible a mediados de octubre.

“El evento simplemente mejora con el correr de los años”, expresó Resnick, Subcomisionado del DFTA. “Qué enormidad de recursos hemos reunido aquí hoy. Ahora, más que nunca, es particularmente importante que las personas de edad avanzada protejan su seguridad económica, como también su salud”.

Dennis González, Director Regional Interino del Departamento de Salud y Servicios Humanos, recomendó a los que no están conformes con sus planes de Medicaid que pasen por las mesas de los Centros para los Servicios de Medicare y Medicaid y efectúen los cambios que necesiten; también mencionó que los que tengan 65 años o más no son tan sensibles al virus H1N1, aunque deberían asegurarse de vacunarse contra la gripe común.

Después del programa de apertura, las personas de tercera edad se dirigieron al Centro Cultural para los talleres de salud financiera y

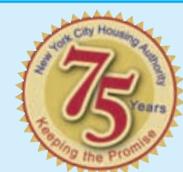
para obtener servicios de orientación financiera individual, o bien, al Edificio Atlético para realizarse controles de salud, obtener información sobre las tarifas reducidas de MetroCards, Access-A-Ride, Medicare, el Seguro Social, la Asociación Estadounidense para Jubilados o un montón de otras organizaciones que ofrecen servicios a personas de edad avanzada. La plaza, que durante la jornada adoptó el nombre Plaza de la Nutrición, incluyó puestos de comida orgánica y en la explanada se realizaron ejercicios y terapia de masajes.

“Creo que la feria es maravillosa”, dijo Esther Johnson, una de las voluntarias. “Las personas mayores han pagado su cuota, ahora es momento de que nosotros les retribuyamos”.

“¡Mi nivel de azúcar en sangre es 95 mg/dl y mi presión está bien!”, con una sonrisa le dijo a su amiga Petra Canelario, de 63 años, que vive en el residencial Frederick Samuel

(continúa en la página 4)

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**



**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

- Michael R. Bloomberg.....Alcalde
- John B. Rhea.....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas .....Secretaria
- Michael Kelly.....Gerente General
- Lynn Godfrey .....Oficial Principal de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales .....Editora/Sección Español
- Howard Silver .....Editor/Boletín de NYCHA
- Tischelle George.....Editora de Noticias Electronicas
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Leticia Barboza .....Fotografía

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

### De Aquí, Hacia Dónde Vamos...



SEGÚN EL DICCIONARIO WEBSTER, UNO DE LOS SIGNIFICADOS DE LA PALABRA "CULTURA" ES "CONJUNTO DE ACTITUDES, VALORES, METAS Y PRÁCTICAS COMPARTIDAS QUE CARACTERIZA A UNA SOCIEDAD O CORPORACIÓN". Para estar seguros, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) tiene una cultura muy perceptible y cambiar la manera en que hacemos las cosas en NYCHA implica modificar esa cultura corporativa. ¿Por qué los cambios internos de NYCHA

son importantes para los residentes? Porque el objetivo fundamental de todo lo que hacemos, nuestra misión, es lograr una atención al cliente mejorada para los más de 400.000 neoyorquinos que habitan en los residenciales de NYCHA. Eso significa mejor mantenimiento en sus residenciales, mejoras de capital a tiempo, interacciones amables entre el personal de NYCHA y los residentes, y una comunicación mas efectiva.

Tal como mencioné con anterioridad en esta columna, poco después de haber llegado a NYCHA hice una encuesta a todos los empleados a fin de hacerme una idea de los desafíos que enfrenta la organización, según la percepción de quienes trabajan aquí, como también para saber qué es lo que funciona bien. Al entregar la encuesta, recalqué que era voluntaria y anónima. También resalté que quería respuestas honestas y francas, efectuadas sin temor a las represalias.

Tengo el agrado de anunciarles que el personal de NYCHA fue increíblemente receptivo. De las 11.963 personas que trabajan en NYCHA, 4.960 completaron la encuesta, es decir, el 41%; también recibimos 7.423 comentarios por escrito. Además, durante los dos días de reuniones públicas interactivas que tuve con el personal de NYCHA en las instalaciones de la armería de Harlem, recibimos 5.811 mensajes de texto y comentarios más inmediatos sobre la situación de NYCHA, lo cual nos ayudará al momento de elaborar nuestro plan para seguir adelante.

Esto es una prueba contundente de la dedicación y el compromiso del personal de NYCHA. Los residentes pueden tener la seguridad de que nuestros empleados se preocupan por el trabajo que hacen y por cumplir los objetivos de nuestra misión de brindar viviendas decentes, seguras y asequibles para los neoyorquinos de ingresos medios y bajos.

Mientras el personal de NYCHA trabaja para cambiar nuestra cultura, nuestras metas son las siguientes: ser transparentes, responsables, abiertos, comunicarnos con claridad y continuar nuestra labor en forma coherente. Esto se aplica no sólo a las relaciones entre el personal, sino también entre el personal y los residentes. La responsabilidad de hacer realidad estos cambios comienza con cada empleado de NYCHA. A medida que toda la organización comience a operar en forma más eficaz y sensible, los residentes se beneficiarán.

La encuesta constaba de 77 preguntas sobre siete temas: la situación actual de NYCHA, las iniciativas principales, la estructura de la organización, la eficacia de los departamentos, los recursos, la cultura en NYCHA y los servicios para los residentes.

Ahora compartiré algunos de los resultados de la encuesta.

Claramente, en función de las respuestas sobre la situación actual de NYCHA, hay cosas que se deben cambiar. Sin embargo, la encuesta también realizó cualidades significativas. La mayoría de los empleados sienten entusiasmo sobre nuestra agenda 'verde' o de sostenibilidad ambiental, indicaron que sus colegas son talentosos, y dijeron que han recibido el entrenamiento necesario para hacer sus trabajos y que los procesos involucrados dentro de sus departamentos están bien definidos. Esto fue contrarrestado un poco por el porcentaje considerable de empleados que indicaron que necesitan más recursos para hacer sus trabajos.

Mientras movemos a la organización adelante nos centraremos en cuatro áreas fundamentales: nuestra cultura, estrategias, operaciones y servicio. El cambio de la cultura es fundamental a todo el cambio dentro de la organización, por lo tanto nos esforzaremos los mismos valores, metas y las normas. Aprenderemos a desarrollar confianza entre los empleados, sus supervisores y la administración, y acordar a ser abiertos y transparentes. Animaremos a los empleados a compartir sus opiniones y estaremos abiertos al cambio y a las nuevas ideas. Nos trataremos con respecto.

En la escala más grande acentuaremos el papel crítico que juega NYCHA al proporcionar vivienda necesaria a 650.000 neoyorquinos a través de vivienda pública convencional y el programa de Sección 8, mientras generamos millones de dólares para la ciudad con nuestros proyectos capitales. Trabajaremos para movilizar a los residentes con enfoque en las prioridades de NYCHA, las cuales serán establecidas claramente, y diversificaremos nuestra dependencia en la financiación del gobierno. Invertiremos más recursos a nivel de los residenciales por medio de los comentarios del personal y solicitaremos las sugerencias de los residentes sobre nuestro rendimiento. Recompensaremos el servicio superior de atención al cliente.

NYCHA tiene una gran historia que contar y la hemos contado a través de los pasados 75 años. A medida que nos preparamos para los próximos 75 años, vamos a trabajar juntos para establecer un nuevo estándar para la vivienda pública a nivel nacional.

John B. Rhea

## Ganadores de Becas

(continuado de la página 1)

El programa que se distribuyó durante la recepción incluía una breve biografía de cada uno de los galardonados, muchos de los cuales han superado la adversidad en sus vidas para llegar a la educación universitaria.

"A pesar de los diversos obstáculos, fui la primera en mi familia que terminó la escuela secundaria", dijo Shatavia Green de Gowanus Houses en Brooklyn, que asiste a la CUNY. Siendo una joven de muchos talentos, Green cursa la especialización en medios de comunicación/producción cinematográfica y artes escénicas. Espera crear su propia empresa de espectáculos y emplearla como vehículo para dar una segunda oportunidad a los jóvenes con problemas.

Otro acreedor de la beca es Peter Collazo, también de Gowanus Houses. Collazo se especializa en ciencias políticas, particularmente en políticas urbanas, en Brooklyn College. De pequeño escogió un rumbo que le provocó problemas y finalmente abandonó la escuela secundaria. La hospitalización de su madre le hizo darse cuenta de que se encontraba en un espiral descendente. Obtuvo su diploma de educación general básica y se inscribió en el Programa SEEK de Brooklyn College. En la actualidad es miembro de Chi Alpha Epsilon (Sociedad Honorífica de SEEK) y se encuentra en la lista de honor del decano. Además ofrece tutoría académica a otros estudiantes del programa SEEK. El Sr. Collazo planea asistir a la escuela de leyes y luego aspira a generar un cambio en comunidades pobres similares a la suya.

Sara Bracero, residente de Johnson Houses en Manhattan, expresó que su meta "es disipar el estigma negativo que se asocia a la juventud que habita en viviendas públicas, dando el ejemplo como latina que logró la formación completa". Estudia para obtener la licenciatura en periodismo en Baruch College; asimismo, será la primera en su familia con un título universitario. Además del curso que ha finalizado, obtuvo varias pasantías y estudió en España.

La recepción cerró con las palabras del presidente Rhea, quien manifestó que los ganadores de la beca representan "lo mejor que NYCHA tiene para ofrecer".

Para obtener más información sobre el programa de becas del próximo año, visite el 'Residents Corner' (Rincón de Residentes) en el sitio web de NYCHA en [nyc.gov/residentscorner](http://nyc.gov/residentscorner). Las solicitudes estarán disponibles en abril.

## EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



**Una Beca de NYCHA Llega Lejos**—El 17 de septiembre de 2009, en homenaje al 75.º aniversario de NYCHA, se realizó una recepción especial en la universidad Hunter College para reconocer el logro académico de nueve residentes de NYCHA con una beca de \$1000 dólares. Los nueve residentes asisten a facultades de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY siglas en inglés) y fueron seleccionados para el premio después de entregar un ensayo al comité de selección. A continuación incluimos parte de sus historias:

Por ser hijo de padres inmigrantes de Belice, Jermaine Anderson fue criado en un ambiente estricto. Sin embargo, el divorcio de sus padres cambió todo. Jermaine perdió interés en sus estudios y comenzó a seguir a sus amigos en la cultura de las calles. Tomo la muerte de su mejor amigo durante un tiroteo y la intervención de su tío para revertir ese rumbo. Jermaine terminó la escuela secundaria con un alto promedio de calificaciones y en la actualidad estudia ciencias empresariales en Lehman College, donde es uno de los estudiantes incluido en la lista de honor del decano. Espera que esta beca le ayude a aliviar la carga económica de su madre y pueda pagar sus libros académicos. Jermaine vive en el residencial Twin Parks West.

Michelle Cantey se inspiró para continuar su educación después de enseñarle en casa a su hijo durante dos años, cuando tenía problemas en la escuela. Michelle quiere dar clases de inglés en alguna facultad o universidad. Fue seleccionada como becaria en el programa en desarrollo del Centro de Graduados de CUNY, que está diseñado para aumentar la diversidad en el cuerpo educativo. Michelle planea obtener el doctorado en lengua inglesa. Es residente del residencial Wald Houses.

Boris Moncayo a veces se maravilla por la persona en que se ha convertido desde que comenzó a estudiar en CUNY. Aunque Boris carecía de motivación a comienzos de su carrera académica, una vez que lo transfirieron a Brooklyn College y tomó contacto con la cinematografía, comenzó a lograr éxito, y devoraba todos los aspectos de la materia. Boris reside en Gowanus Houses en Brooklyn.

Motivada por la enfermedad de sus padres, Gessel Morales desea convertirse en médico a fin de ayudar a quienes sufren. Ella ha escogido un camino a la medicina poco convencional, especializándose en psicología forense mientras toma todos los cursos de ciencias que establecen las facultades de medicina. Gessel ha hecho sus prácticas en un hospital y es miembro de la sociedad de estudiantes de medicina de la universidad. Es residente del residencial LaGuardia Houses.

Barbara Vencebi ha vivido con su abuela desde que perdió a su madre a los cinco años. Recuerda haber pasado la mayor parte de su niñez en su casa porque su abuela era muy sobre protectora. Después de que una amiga la animó a asistir a la universidad, se abrió un mundo nuevo para ella. Barbara optó por especializarse en fotografía. Gracias a las fotos con las que recordaba a su madre, se inspiró para utilizar la fotografía no sólo como herramienta creativa, sino también como medio de documentación. Barbara vive en el residencial Cypress Hills Houses en Brooklyn.

Lena Williamson es estudiante de tiempo completo, trabaja a tiempo completo y es madre soltera. Una década después de terminar la escuela secundaria, Lena comenzó sus estudios universitarios. Está en el Programa de Honor de Lengua Inglesa en BMCC y desea convertirse en periodista y escritora. Espera que su título de asociado le permita avanzar en su carrera. Lena planea continuar su formación dedicándose a los estudios de licenciatura durante la noche y los fines de semana. Lena se crió en Walt Whitman Houses y en la actualidad vive en Bushwick Houses, ambos en Brooklyn.

Para leer la historia completa sobre la recepción y el programa de becas de NYCHA/CUNY, consulte el artículo de la página 1. ¡Felicitaciones a todos! Ustedes son la esperanza actual y el futuro de NYCHA. Buena suerte en todos sus futuros emprendimientos.

**Identidades Protegidas**—Mientras caminaba por Wilson Street en Brooklyn, Joseph Garber, residente de Independence Towers, encontró una caja frente a la escuela pública 16 llena de documentación personal de ex-conserjes; tales documentos detallaban los números del seguro social, domicilios, deducciones impositivas y demás información que podría fácilmente emplearse para robar la identidad de individuos desprevenidos. El Sr. Garber notificó de inmediato al Departamento de Educación, que inició una investigación. Según un artículo del periódico *Daily News*, los conserjes de la escuela son responsables de destruir la documentación que contiene información personal. En lugar de ello, los registros fueron arrojados y quedaron a la vista de todos. "Si los conserjes hacen esto con su propia gente, quién sabe que harán con los demás archivos", dijo el Sr. Garber. *Bravo Sr. Garber, su rápida reacción y la entrega de los registros personales han protegido muchas identidades. ¡Felicitaciones y gracias!*

## Alejemos el Fraude y la Corrupción de las Viviendas Públicas

SÓLO EN LOS ÚLTIMOS TRES MESES, EL DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIONES (DOI SIGLAS EN INGLÉS) DE LA CIUDAD ANUNCIÓ EL ARRESTO DE 11 RESIDENTES DE VIVIENDAS PÚBLICAS Y DEL PROGRAMA DE SECCIÓN 8, QUIENES FUERON CAPTURADOS A RAÍZ DE UNA INVESTIGACIÓN DEL DOI Y FUERON ACUSADOS DE COMETER FRAUDE CONTRA LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA POR MÁS DE \$175.000 AL NO INFORMAR TODOS SUS INGRESOS FAMILIARES. El DOI también arrestó a una residente de un residencial de Staten Island que no informó en su declaración jurada de ingresos que era propietaria de una vivienda en el mencionado condado que alquilaba a sus propios inquilinos. Tres personas que presentaron solicitudes para el programa de vivienda Sección 8 de NYCHA fueron arrestadas por el DOI y se las acusó de presentar documentos falsos con sus solicitudes en un intento por adelantar su lugar en la lista de espera.

El fraude contra NYCHA nos perjudica a todos. Como comisionada del DOI, Rose Gill Hearn manifestó: "Ocultar ingresos para obtener subsidios de vivienda con fondos públicos es absurdo. También es un delito que agota la limitada provisión de fondos para la vivienda que recibe la ciudad y que se destina a las familias que más lo necesitan". La comisionada Gill Hearn aclaró: "El fraude a la vivienda es un delito que priva a las familias necesitadas de los escasos subsidios e implicará el arresto y procesamiento penal".

La Oficina del Inspector General para NYCHA del DOI investiga casos de corrupción, actividad criminal, conflictos de interés y conducta inmoral de funcionarios, empleados y residentes de NYCHA y de quienes operen comercialmente o reciban fondos de este organismo.

Es posible que sepa de alguna persona que resida en una vivienda pública pero no informe sus ingresos, o bien, alguien que alquile o subarriende su apartamento. DOI también investiga los hechos fraudulentos y la conducta inapropiada de los empleados. Si sabe de algún empleado que hace mal empleo

del tiempo, los fondos o recursos de NYCHA, debe informarlo al inspector general porque se pierde dinero que debería destinarse a sus verdaderos fines: su residencial de NYCHA donde se pueda utilizar para áreas de juego, centros comunitarios, paisajismo, programas extraescolares, actividades para personas de edad avanzada u otros cientos de propósitos. Se recomienda a todos los residentes denunciar el fraude, el desaprovechamiento de fondos y la administración negligente que tengan lugar en las instalaciones de NYCHA a fin de garantizar que el dinero de la renta y lo que paga en impuestos se utilice en la forma correcta.

Hay varias maneras de contactarse con la Oficina del Inspector General (OIG siglas en inglés) de NYCHA para efectuar la denuncia: por teléfono al (212) 306-3355; por fax: (212) 306-6484; mediante correo electrónico a [ig@nycha.nyc.gov](mailto:ig@nycha.nyc.gov); o puede completar en línea un formulario de denuncia del Departamento de Investigación en [www.nyc.gov/html/doi](http://www.nyc.gov/html/doi). También puede enviar la denuncia por correo a:

**Departamento de Investigación de la Ciudad de Nueva York**  
**Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York**  
**Oficina del Inspector General**  
**250 Broadway, 28th Floor**  
**New York, NY 10007**  
**At.: Denuncias**

Cuando efectúe una denuncia, trate de brindar toda la información que pueda. ¿Quién estuvo involucrado? ¿Qué sucedió? ¿Cuándo ocurrió? ¿Dónde tuvo lugar? ¿Por qué lo hicieron? Es mejor informar los incidentes de fraude de inmediato, mientras recuerda con nitidez los hechos. Todos los informes serán confidenciales. La Oficina del Inspector General de NYCHA trabaja con diligencia para proteger la identidad de quienes efectúen denuncias o presenten informes. También puede pedir reserva de su identidad, pero al dar sus datos a la OIG, puede ayudar a acelerar el caso pendiente facilitándole a la OIG el contacto para preguntas de seguimiento.

Trabajemos juntos para alejar el fraude y la corrupción de las viviendas públicas.



## EL RINCÓN DE LA JEFA

### Sugerencias para la Seguridad Durante las Fiestas



**Jefa del Buró de Policías de la Vivienda**  
**Joanne Jaffe**

CON LA CERCANÍA DE LAS FIESTAS, LA MAYORÍA DE LA GENTE SE PREOCUPA POR LOS DETALLES DE LA PLANIFICACIÓN Y LAS COMPRAS FESTIVAS. Lamentablemente, las precauciones de seguridad que normalmente tomamos pueden quedar en el olvido a medida que la ansiedad de las fiestas nos hace bajar la guardia. El Departamento de Policía de Nueva York (NYPD siglas en inglés) desea que todos pasen felices fiestas, por eso les recordamos algunos consejos simples que deben seguir. ¡Disfruten de la ciudad y de las fiestas!

- Esté alerta y sea consciente de lo que sucede a su alrededor todo el tiempo. Los criminales a menudo atacan a quienes estén distraídos.
- Ya sea que maneje, vaya caminando o tome algún transporte público, planee el viaje con antelación. Sepa cómo llegar a su destino por la ruta más directa y segura.
- Si es posible, permanezca en las áreas de espera designadas o a la vista del personal de la estación mientras espera el tren. Nunca camine ni se detenga cerca del borde de la plataforma de la estación.
- Transite por calles con bastante gente y bien iluminadas. Si es posible, vaya con algún amigo.
- Cuando maneje, mantenga las puertas trabadas y las ventanas cerradas. Asegúrese de que el tanque de combustible esté lleno. Conserve su vehículo en buenas condiciones a fin de evitar averías.
- Trabe siempre el automóvil. Antes de subir a su automóvil, inspeccione el asiento trasero para asegurarse de que nadie se esconda allí.
- Evite dejar objetos de valor en el auto. Siempre que sea posible, ponga los artículos donde no se vean, colocándolos en el baúl del vehículo antes de llegar a su destino. Nunca deje paquetes en el compartimiento del pasajero, sin supervisión.
- Planifique sus compras de antemano y lleve sólo la cantidad de efectivo o las tarjetas de crédito que necesite para pagar. Si debe llevar una gran suma de dinero, distribúyala entre su cartera, bolsillos y billetera.
- Cancele las tarjetas de crédito que no utilice y mantenga un registro de los números de cuenta de todas las tarjetas que tenga. Esto facilita la denuncia en caso de robo o pérdida.
- Lleve la cartera cerca de su cuerpo. Coloque uno de los extremos en la palma de su mano y el otro en el ángulo del codo. Nunca cuelgue la tira alrededor de su cuerpo.
- Si tiene billetera, llévela en el bolsillo dentro de su chaqueta o en los bolsillos del lado de sus pantalones. Es fácil meter la mano en los bolsillos posteriores del pantalón.
- Cuando esté en un restaurante, no deje su bolso en el respaldo de la silla ni en el piso.
- No descuide sus efectos personales.
- No espere a llegar a la puerta de entrada para buscar las llaves. Téngalas en la mano. Si algún extraño está cerca de la puerta, lo mejor es no entrar hasta que sienta que es seguro.
- Cierre la puerta con llave de inmediato una vez que se encuentre en casa.
- Si vive en un edificio de apartamentos, no le abra la puerta automáticamente a quien toque timbre hasta que no haya verificado su identidad. Esta medida lo protegerá tanto a usted como a sus vecinos.
- Si algún vecino o un miembro de su familia es una persona de edad avanzada, acuérdesse de ver cómo están.
- Recuérdele a sus hijos que no deben confiar en extraños, ni siquiera en los de Internet.
- Tenga cuidado con los estafadores. Los estafadores usan gran cantidad de artimañas para engañarlo y robarle sus bienes. Algunos distraen su atención mientras otro revisa sus bolsillos, otros simulan ser obreros de servicios públicos o vendedores para entrar en su casa, mientras que algunos hacen maniobras engañosas en las que participan varios estafadores.
- Desconfíe de los llamados telefónicos o los correos electrónicos en los que se solicita información personal sobre cuentas, contraseñas o números del seguro social.
- Como consumidor, debe evitar a los vendedores ilegales que ofrecen artículos en la calle. Adquiera productos sólo de vendedores autorizados o tiendas de confianza. Guíese por su instinto. Recuerde, "si parece demasiado bueno como para ser cierto, probablemente lo sea".

**¡SEA RESPONSABLE: SI CONDUCE, NO BEBA!**  
En caso de emergencia, llame al 911.  
(Si no es una emergencia, llame al 311).

**Ayúdenos a combatir el terrorismo, denuncie las actividades sospechosas a la LÍNEA DIRECTA CONTRA EL TERRORISMO 1-888-NYC-SAFE**

## Beneficios y Derechos

Houses de Manhattan. "Después me voy a revisar la vista. ¡Quiero hacer todos los controles!"

Las personas de tercera edad constituyen la población más numerosa y que crece con mayor rapidez de la Autoridad de la Vivienda; el 30% de las familias de NYCHA están encabezadas por personas de más de 62 años. El quince por ciento de los 403.000 residentes de NYCHA tiene 65 años o más. NYCHA opera directamente 40 centros para personas de edad avanzada y el DFTA tiene 90 de estos centros en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda.



**CONSERVACIÓN DE LA SALUD** El presidente Rhea se vacuna contra la gripe en la feria de beneficios y derechos para personas de tercera edad.

(continúa de la página 2)

## NO ES NECESARIO PRESENTAR LA CARTA DE OTORGAMIENTO DEL SS O SSI CON LA REVISIÓN ANUAL DE INGRESOS

Los residentes pueden ayudar a promover la iniciativa ecológica de NYCHA si se abstienen de presentar copias de las cartas de otorgamiento del Seguro Social (SS) o la Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) con el folleto de Revisión Anual de Ingreso. Cuando todos los miembros de la familia que tengan 18 años o más completen y firmen el formulario de Verificación de Terceros – Consentimiento para Divulgar Información que se encuentra en el folleto de Revisión Anual de Ingreso, el personal de la oficina de administración de NYCHA podrá confirmar electrónicamente la información del SS y el SSI de todos los residentes mediante el sistema de verificación de ingresos comerciales (EIV siglas en inglés) del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés). Las copias en papel de dicha carta de otorgamiento ya no son necesarias cuando entregue el folleto de Revisión Anual de Ingresos a la oficina de administración de su residencial.

La comprobación electrónica de los beneficios de la seguridad social y del seguro complementario también ayuda a la Administración del Seguro Social (SSA) a proveer servicios más eficientes a sus clientes. Como los residentes de viviendas públicas, de unidades con base en el programa de Sección 8 y residenciales de la ciudad y el estado ya no tienen que llamar o presentarse en la oficina de la Administración del Seguro Social para pedir copias de las cartas de otorgamiento, los clientes que solicitan asistencia a la SSA por otros problemas ya no tendrán que esperar tanto en el teléfono o las oficinas locales para ser atendidos.

**POR ESO, AYUDE A NYCHA Y A LA ADMINISTRACIÓN DEL SEGURO SOCIAL A "SER ECOLÓGICOS": ABSTÉNGASE DE ENTREGAR LAS COPIAS DE LA CARTA DE OTORGAMIENTO DEL SS O EL SSI CON EL FOLLETO DE LA REVISIÓN ANUAL DE INGRESO.**



### Inscríbese en un Plan de Recetas del Medicare (Parte D)

Medicare Part D o 'Parte D' (plan de recetas) proporciona cobertura para recetas. Usted puede inscribirse para la 'Parte D' durante el período de inscripción abierta a partir del 15 de noviembre hasta el 31 de diciembre. Llame al 1-800-633-4227 para inscribirse o para más información. Este servicio está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana. Diga "agente" para hablar con un representante.

Las personas de tercera edad que estén inscritos en un plan de recetas del Medicare pueden cambiar sus planes durante este período de inscripción abierta. Las personas mayores que también tengan Medicaid o 'Extra Help'; puede cambiar planes en cualquier momento y el cambio tomará efecto 1ro del mes siguiente. Llame al 1-800-633-4227 para cambiar su plan.

### Day Care Council of New York, Inc.

Nuestras consejeras profesionales le asistirá con información GRATIS en:

- Guarderías
- Centros de Cuidado Infantil
- Proveedoras de Cuidado en el Hogar
- Programas para Después de la Escuela
- Cuidado Infantil en Casa
- Campamentos de Verano
- Programas de Head Start
- Como Obtener su Licencia para Cuidar Niños
- Reglamentos en la Administración de Medicamentos y Consultas de Servicios de Salud

Propinándole servicios a familias dentro de los cinco condados en la ciudad de Nueva York desde 1952

12 West 21st Street, 3rd Floor  
 New York, NY 10010  
[www.dccnyinc.org](http://www.dccnyinc.org)

**212-206-7818**  
 (L-V 8:30 am - 5:30 pm)

## Fondos para CCTV

(continuado de la página 1)

Las presidentes de la Asociación de Residentes, Marie Boone de Tilden Houses y Laura Morgan de Brownsville Houses, también pronunciaron algunas palabras.

"Rendimos homenaje a todos los que hicieron que esto fuera posible", expresó Boone.

El 7 de octubre de 2009, Charles Barron, miembro del Concejo Municipal, y el senador John Sampson participaron juntos de la conferencia de prensa celebrada en Pink Houses en Brooklyn en la que anunciaron la asignación total de \$4.5 millones para los sistemas de CCTV en los residenciales Pink, Cypress Hills, Linden y Boulevard Houses.

"NYCHA trabajará con los líderes residentes en estos residenciales y con el Buró de la Vivienda del Departamento

de Policía de Nueva York para colocar las cámaras en lugares estratégicos", señaló el presidente Rhea. "Cuando se instalan estas cámaras, se envía un fuerte mensaje a los criminales: manténganse alejados de estos residenciales. Si vienen por aquí quedarán grabados en el video y la policía sabrá qué delito han cometido".

NYCHA ya ha instalado cerca de 5.600 cámaras en 447 edificios ubicados en 80 residenciales de vivienda de toda la ciudad. En promedio, durante la primera parte del año después de la instalación de los CCTV en un residencial, el crimen disminuye en un 25%.

### ¿El elevador dejó de funcionar?

**Los residentes tienen a su disposición un equipo para subir escaleras cuando lo necesiten...**

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York cuenta con un procedimiento para rápida y seguramente ayudar a los residentes en sillas de ruedas, con problemas de movilidad y dificultades médicas cuando el elevador deje de funcionar inesperadamente durante un período prolongado en edificios o vestíbulos con escaleras que tengan un solo ascensor o en edificios con más de uno, cuando todos los elevadores dejen de funcionar al mismo tiempo. Este procedimiento es adicional y no reemplaza al que ya se emplea para hacer las acomodaciones para residentes discapacitados durante la reparación del elevador. Los equipos escaladores se emplean para transportar a los residentes que lo necesiten para ir y volver de sus apartamentos

cuando haya interrupción al servicio de los ascensores durante el horario de trabajo y durante las noches, fines de semana y días feriados.

Si usted es un residente en sillas de ruedas, con problemas de movilidad o dificultades médicas, ¿cómo puede solicitar asistencia equipos escaladores en caso de falla prolongada del ascensor? Será muy útil que, si fuera posible, notifique a la oficina de administración de su residencial con la mayor antelación que pueda en caso de necesitar el equipo para subir las escaleras, a fin de que lo trasladen desde su apartamento hasta el vestíbulo del edificio para que pueda asistir a alguna cita programada, como la consulta con su médico. También es posible que se encuentre en el vestíbulo del edificio cuando el elevador

deje de funcionar y esa situación pueda prolongarse por más de dos horas y necesite regresar a su apartamento. Llame a la oficina de administración durante el horario de trabajo si precisa la asistencia del escalador. Después del horario comercial, durante los fines de semana o los días feriados, contacte al Centro de Atención al Cliente al 718-707-7771 para solicitar asistencia con dicho equipo de transporte.

Los dispositivos para subir escaleras sólo pueden transportar a personas que pesen hasta 265 o 285 libras, según el tipo de equipo. Si es un residente en silla de ruedas, con problemas de movilidad o dificultades médicas, pesa más de 265 libras y necesita transporte durante alguna emergencia, llame al 911.

## IDEAS INTELIGENTES PARA CONSUMIR MENOS

### Lave menos, ahorre más

Ahorre energía usando su lavadora sólo cuando esté llena y lave la ropa con agua fría. Es así de fácil.



### Mantenga fresco los alimentos

Abra las puertas del refrigerador y del congelador sólo cuando sea necesario. Y escoja electrodomésticos eficientes que tengan la etiqueta Energy Star.



### Infórmenos

Llame al **1-800-75-CONED** si detecta olor a gas o para reportar problemas con el servicio de energía. También puede reportar problemas con el servicio de electricidad a través de Internet, en **conEd.com**.



### Conéctese a internet y evite las colas

Examine y pague sus facturas en línea. Ahorre tiempo, papel y estampillas, y salve árboles. Proteja el medio ambiente usando e\*bill. Inscribese en **conEd.com/ebill**.



### Ilumine con la luz del día

Durante el día, apague las luces que están situadas cerca de las ventanas y deje que la luz del sol proporcione la iluminación que necesite.

**conEdison | ON IT**

Visite **conEd.com** para obtener más de 100 consejos sobre cómo ayudar al medio ambiente y ahorrar dinero. Búsquenos en Facebook, en Power of Green.